

THE COLOURS WE SHARE. Angélica Dass

You may have heard skin colour described as “black”, “white”, “red”, or “yellow”.
But have you ever met a person who is actually one of these colours?

Of course, you haven't!

No one's skin is really one of these colours – not a single person in the entire world, including you.
Humans are much more colourful!

Yet the way we live today, people are divided into “races” based on those colours. And people are treated differently because of these groupings.

This thinking is too small for a world that contains so many beautiful colours and people.
It is as wrong as thinking that the world is flat!

Even though it seems like we're talking about color, we're really talking about how we see each other,
and what we believe about others based on their skin colour.

You might be surprised to see that these four people, who could all be labelled different “races”, have the same colour skin!

Every person is unique, even if they share the same skin colour.

To know a person's story, you need to get to know them.

Your story is unique, but do you know how similar you are to others too?

Even with our differences, humans are 99.9% biologically identical.

Only in that last, tiny 0,1% do you find skin, hair, and eye colour. Grouping people by skin colour is not scientific at all.

You have your own special skin colour, and it's not just one colour, but a combination, like a painter mixes up with paints.

From the three primary colours –blue, red and yellow- along with black and White, you can create a universe of colours, including the colour of everyone you know!

To find your colour with paint, mix yellow and blue to make green, then add in red to create brown.
Melanin, the pigment that gives all human skin its colour, is brown.

Now look in a mirror. Add black and white to better match your skin tone. Then try adding a little bit more yellow and red to see if you can get even closer.

These are the colours we share!

We are made from the same ingredients, and yet each of us is uniquely different. This is the beauty of being human.

We all have something different to offer. And so our differences do not need to divide us!

Together we can question old ideas and think bigger...

The portraits in this book –of people from around the world- show how wonderfully colourful humans are,
inviting us to think about race, and our common humanity, in a new way.

PARTEKATZEN DITUGUN KOLOREAK. Angélica Dass

Baliteke azalaren kolorea "beltza", "zuria", "gorria" edo "horia" dela entzun izana. Baina, inoiz ezagutu al duzu kolore hauetako pertsona bat?

Jakina ez duzula egin!

Inoren azala ez da kolore horietako batekoa, ezta pertsona bakar bat ere mundu osoan, zu barne.

Gizakiak askoz koloretsuagoak dira!

Hala ere, gaur egun bizi garen moduan, pertsonak "arrazatan" banatzen dira kolore horien arabera. Eta pertsonak desberdin tratatzen dira talde horien ondorioz.

Pentsamendu hau txikiegia da hainbeste kolore eta pertsona eder dituen mundu batentzat.

Mundua laua dela pentsatzea bezain okerra da!

Koloreaz hitz egiten ari garela dirudien arren, geure burua nola ikusten dugun eta besteengan zer uste dugun azalaren kolorearen arabera aztertzen ari gara.

Harrituko zaitu ikusteak lau pertsona horiek, "arrazta" ezberdinak bezala etiketatu daitezkeenak, azal kolore bera dutela!

Pertsona bakoitza bakarra da, baita azalaren kolore bera partekatzen badute ere.

Pertsona baten historia ezagutzeko, ezagutu egin behar da.

Zure istorioa paregabea da, baina badakizu besteen antzekoa zarela?

Gure arteko ezberdintasunekin ere, gizakiak biologikoki berdin-berdinak dira % 99,9an.

Gainerakoan bakarrik, % 0,1 txiki-txiki horretan, larruazalaren, ilearen eta begien kolorea aurkitzen duzu. Ez da batere zientifikoa pertsonak larruazalaren kolorearen arabera taldekatzea.

Azal bereziko zure kolorea duzu, eta ez da kolore bat bakarrik, konbinazio bat baizik, margolari batek pinturarekin nahasten duen bezala.

Oinarrizko lehen hiru koloreetatik abiatuta -urdina, gorria eta horia-, beltzarekin eta zuriarekin batera, koloretako unibertso bat sor dezakezu, zure ezagun guztien kolorea barne!

Zure kolorea pinturarekin aurkitzeko, nahastu horia eta urdina berde bihurtzeko, gero gehitu gorria marroia sortzeko. Melanina, giza azal osoari kolorea ematen dion pigmentua, marroia da.

Orain begiratu zeure buruari ispilu batean. Gehitu zuri-beltza zure azal-tonuarekin hobeto bat etor dadin. Gero, saiatu hori eta gorri gehiago gehitzen, ea gehiago hurbiltzen ahal zaizun ikusteko.

Hauek dira partekatzen ditugun koloreak!

Osagai berdinez eginak gaude eta, hala ere, gutako bakoitza bakarra eta desberdina da. Hau da gizakiaren edertasuna.

Denok dugu zerbait ezberdina eskaintzeko. Eta horrela gure ezberdintasunek ez gaituzte zatitu behar!

Elkarrekin zalantzan jar ditzakegu ideia zaharrak eta pentsatu handia...

Liburu honetako erretratuek, mundu guztiko pertsonenak, gizakiak zein koloretsuak diren erakusten digute, arraza eta gure gizatasun komunari buruz modu berri batean pentsatzera gonbidatzen gaituztelarik.

LOS COLORES QUE COMPARTIMOS. Angélica Dass

Es posible que hayas oído describir el color de la piel como "negro", "blanco", "rojo" o "amarillo".

Pero, ¿alguna vez has conocido a una persona que en realidad es de uno de estos colores?

¡Por supuesto que no lo has hecho!

La piel de nadie es realmente de uno de estos colores, ni una sola persona en todo el mundo, incluyéndote a ti.

¡Los humanos son mucho más coloridos!

Sin embargo, en la forma en que vivimos hoy, las personas se dividen en "razas" según esos colores. Y las personas son tratadas de manera diferente debido a estas agrupaciones.

Este pensamiento es demasiado pequeño para un mundo que contiene tantos colores y personas hermosas.

¡Es tan erróneo como pensar que el mundo es plano!

Aunque parezca que estamos hablando de color, en realidad estamos hablando de cómo nos vemos, y lo que creemos sobre los demás en base a su color de piel.

¡Te sorprenderá ver que estas cuatro personas, que podrían etiquetarse como "razas" diferentes, tienen el mismo color de piel!

Cada persona es única, incluso si comparten el mismo color de piel.

Para conocer la historia de una persona, es necesario conocerla.

Tu historia es única, pero ¿sabes lo similar que eres a los demás también?

Incluso con nuestras diferencias, los humanos somos biológicamente idénticos en un 99,9 %.

Solo en ese resto, un minúsculo 0,1%, encuentras color de piel, cabello y ojos. Agrupar personas por color de piel no es nada científico.

Tienes tu propio color de piel especial, y no es solo un color, sino una combinación, como un pintor hace mezcla con pinturas.

A partir de los tres colores primarios -azul, rojo y amarillo- junto con el negro y el blanco, puedes crear un universo de colores, ¡incluyendo el color de todos tus conocidos!

Para encontrar tu color con pintura, mezcla amarillo y azul para hacer verde, luego añade rojo para crear marrón. La melanina, el pigmento que le da color a toda la piel humana, es marrón.

Ahora mírate en un espejo. Agrega blanco y negro para que coincida mejor con tu tono de piel. Luego intenta añadir un poco más de amarillo y rojo para ver si puede acercarte aún más.

¡Estos son los colores que compartimos!

Estamos hechos de los mismos ingredientes y, sin embargo, cada uno de nosotros es único y diferente. Esta es la belleza de ser humano.

Todos tenemos algo diferente que ofrecer. ¡Y así nuestras diferencias no tienen por qué dividirnos!

Juntos podemos cuestionar viejas ideas y pensar en grande...

Los retratos en este libro, de personas de todo el mundo, muestran cuán maravillosamente coloridos son los humanos, invitándonos a pensar sobre la raza y nuestra humanidad común de una manera nueva.